Australian Government

PSP60816 Advanced Diploma of Translating

Release: 1

PSP60816 Advanced Diploma of Translating

Modification History

Release	Comments
1	This qualification was released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meets the Standards for Training Packages.
	This qualification supersedes and is not equivalent to PSP61012 Advanced Diploma of Translating.
	• PSP unit codes updated
	• Imported units updated
	• Units required to complete qualification increased to 13
	• Core unit requirement decreased and units updated
	• Elective unit list increased and groups added

Qualification Description

This qualification covers the competencies required to translate special purpose texts from one language to another, to convey information written using specific terminology for a specific audience in functionally equivalent translated texts that are accurate and appropriate to the context, target audience and end use.

The Advanced Diploma of Translating prepares translators to translate texts where there may be significant equivalence problems between source and target text, the subject of the text has its own specific terminology, or there is need to undertake extensive research and translate complex language and concepts. Specific audiences may be found in commerce and marketing, government and international relations – including immigration, both regular and humanitarian – the media, and sectors generally considered to be professional, such as law, health and medicine, technology and science. Assignments may deal with material which requires significant quality assurance processes as the consequences of mistranslation can be far reaching.

The English to LOTE specialisation is applicable to candidates whose strongest language is their LOTE.

The LOTE to English specialisation is applicable to candidates whose strongest language is English.

The LOTE-English both directions specialisation is applicable to candidates who have equal facility in both their LOTE and English.

No licensing, legislative or certification requirements apply to this qualification at the time of publication.

Additional qualification advice
Where a SITXLAN unit is chosen from Group C or D, the qualification title on the resultant testamur must include the specific LOTE of the SITXLAN unit: Advanced Diploma of Translating (LOTE of chosen SITXLAN unit to English) e.g. Advanced Diploma of Translating (Hindi to English) or (English to Hindi) or (Hindi-English both directions).

Where PSPTIS067 is chosen from Group D, or the general LOTE to English specialisation is chosen, the resultant testamur must be titled: Advanced Diploma of Translating (LOTE to English) or (English to LOTE) or (LOTE-English both directions), and the following wording may be added: "This qualification was assessed in (language)."

Where SITXLAN3328 is chosen from Group C, or SITXLN3428 is chosen from Group D, the resultant testamur must be titled: Advanced Diploma of Translating (Australian Indigenous languages to English) or (English to Australian Indigenous languages) or (Australian Indigenous languages-English both directions), and the following wording may be added: "This qualification was assessed in (language)."

Packaging Rules

13 units of competency are required for this qualification:

- 5 core units
- 8 elective units

The candidate is required to choose either the English to LOTE, the LOTE to English or the LOTE-English both directions specialisation.

Specialisations

English to LOTE specialisation:

- 2 units from Group A
- no more than 1 unit from Group D
- 5 elective units

Choose a minimum of 4 electives from the list below.

Choose the remaining 1 elective unit from the list below, or from elsewhere within this training package, or from another endorsed training package, or from an accredited course.

General LOTE to English specialisation:

- 3 units from Group B
- 5 elective units

Choose a minimum of 4 electives from the list below

Choose the remaining 1 elective unit from the list below, or from elsewhere within this training package, or from another endorsed training package, or from an accredited course.

LOTE to English specialisation:

- 3 units from Group B
- no more than 1 unit from Group C
- 4 elective units

Choose a minimum of 3 electives from the list below.

Choose the remaining 1 elective unit from the list below, or from elsewhere within this training package, or from another endorsed training package, or from an accredited course.

LOTE-English both directions specialisation:

- 2 units from Group A
- 3 units from Group B
- no more than 1 unit from Group D
- 2 elective units

Choose a minimum of 1 elective from the list below.

Choose the remaining 1 elective unit from the list below, or from elsewhere within this training package, or from another endorsed training package, or from an accredited course.

All elective units selected from outside this qualification must reflect the occupational and learning outcomes of this AQF qualification level. Seek further advice on selecting imported units of competency in the Implementation Guide.

Elective units selected must not duplicate content already covered by other units in this qualification.

Core units	
PSPTIS100	Apply codes and standards to professional judgement
PSPTIS101	Negotiate translating and interpreting assignments
PSPTIS060	Analyse text types for translation of special purpose texts (LOTE-English)
PSPTIS061	Quality assure translations
CUAWRT401	Edit texts
Elective units	
Group A: English to LOTE specialisation	
PSPTIS062	Translate special purpose texts from English to LOTE
PSPTIS064	Read and analyse special purpose English texts to be translated
Group B: LOTE to English specialisation	
PSPTIS063	Translate special purpose texts from LOTE to English
PSPTIS065	Read and analyse special purpose LOTE texts to be translated
PSPTIS068	Demonstrate complex written English proficiency in different subjects and cultural contexts
Group C: LOTE specialisation	
SITXLAN3301	Read and write information in a language other than English (Arabic)
SITXLAN3302	Read and write information in a language other than English (Indonesian)
SITXLAN3304	Read and write information in a language other than English (Dutch)
SITXLAN3305	Read and write information in a language other than English (Finnish)

SITXLAN3306	Read and write information in a language other than English (French)
SITXLAN3307	Read and write information in a language other than English (German)
SITXLAN3308	Read and write information in a language other than English (Greek)
SITXLAN3309	Read and write information in a language other than English (Hindi)
SITXLAN3310	Read and write information in a language other than English (Hungarian)
SITXLAN3311	Read and write information in a language other than English (Italian)
SITXLAN3312	Read and write information in a language other than English (Japanese)
SITXLAN3313	Read and write information in a language other than English (Korean)
SITXLAN3314	Read and write information in a language other than English (Malay)
SITXLAN3315	Read and write information in a language other than English (Mandarin)
SITXLAN3316	Read and write information in a language other than English (Polish)
SITXLAN3317	Read and write information in a language other than English (Portuguese)
SITXLAN3318	Read and write information in a language other than English (Russian)
SITXLAN3319	Read and write information in a language other than English (Serbian)
SITXLAN3320	Read and write information in a language other than English (Spanish)
SITXLAN3321	Read and write information in a language other than English (Swedish)
SITXLAN3322	Read and write information in a language other than English

SkillsIQ

	(Swiss German)
SITXLAN3324	Read and write information in a language other than English (Thai)
SITXLAN3325	Read and write information in a language other than English (Turkish)
SITXLAN3326	Read and write information in a language other than English (Croatian)
SITXLAN3327	Read and write information in a language other than English (Bosnian)
SITXLAN3328	Read and write information in a language other than English (Australian Indigenous languages)
Group D: LOTE specialisation	
SITXLAN3401	Read and write documents in a language other than English (Arabic)
SITXLAN3402	Read and write documents in a language other than English (Indonesian)
SITXLAN3404	Read and write documents in a language other than English (Dutch)
SITXLAN3405	Read and write documents in a language other than English (Finnish)
SITXLAN3406	Read and write documents in a language other than English (French)
SITXLAN3407	Read and write documents in a language other than English (German)
SITXLAN3408	Read and write documents in a language other than English (Greek)
SITXLAN3409	Read and write documents in a language other than English (Hindi)
SITXLAN3410	Read and write documents in a language other than English (Hungarian)
SITXLAN3411	Read and write documents in a language other than English (Italian)

SITXLAN3412	Read and write documents in a language other than English (Japanese)
SITXLAN3413	Read and write documents in a language other than English (Korean)
SITXLAN3414	Read and write documents in a language other than English (Malay)
SITXLAN3415	Read and write documents in a language other than English (Mandarin)
SITXLAN3416	Read and write documents in a language other than English (Polish)
SITXLAN3417	Read and write documents in a language other than English (Portuguese)
SITXLAN3418	Read and write documents in a language other than English (Russian)
SITXLAN3419	Read and write documents in a language other than English (Serbian)
SITXLAN3420	Read and write documents in a language other than English (Spanish)
SITXLAN3421	Read and write documents in a language other than English (Swedish)
SITXLAN3422	Read and write documents in a language other than English (Swiss German)
SITXLAN3424	Read and write documents in a language other than English (Thai)
SITXLAN3425	Read and write documents in a language other than English (Turkish)
SITXLAN3426	Read and write documents in a language other than English (Croatian)
SITXLAN3427	Read and write documents in a language other than English (Bosnian)
SITXLAN3428	Read and write documents in a language other than English (Australian Indigenous languages)
PSPTIS067	Demonstrate complex written LOTE proficiency in different

SkillsIQ

	subjects and cultural contexts
Group E: General elective units	
PSPTIS002	Build glossaries for translating and interpreting assignments
PSPTIS021	Translate and certify non-narrative texts
PSPTIS066	Apply theories to translating and interpreting work practices
PSPTIS069	Maintain and enhance professional practice
PSPTIS070	Prepare translated transcripts
PSPTIS071	Translate multimedia source material
PSPTIS072	Use translation technology
CHCORG627B	Provide mentoring support to colleagues

Qualification Mapping Information

This qualification supersedes and is not equivalent to PSP61012 Advanced Diploma of Translating.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.education.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623
Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.education.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623
Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.education.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623
Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.education.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623